

## I-12. ЗАЦВІЛА В ДОЛИНІ / ZATSVILA V DOLYNI / BLOSSOMS IN THE VALLEY

Тарас Шевченко / Taras Shevchenko

Зацвіла	в	долині
Zatsvila	v	dolyni
Flowered	in	the valley

Червона	калина,
Chervona	kalyna,
A red	viburnum bush,

Ніби	засміялась
Niby	zasmijalas'
As if	laughed

Дівчина-	дитина.
Divchyna-	dytyna.
A girl-	child.

Любо,	любо	стало,
Ljubo,	ljubo	stalo,
Lovely,	lovely	[it] became,

Пташечка	зраділа
Ptashechka	zradila
A bird	rejoiced

І	защебетала.
І	zashchebetala.
And	twittered.

Почула	дівчина
Pochula	divchyna
Heard	the girl

І	в	білій	свитині,
І	v	bilij	svytyni,
And	in	a white	smock

З	біленької	хати
Z	bilen'koji	khaty
From	a white	house

Вийшла	погуляти
Vyjshla	pohuljaty
Went out	to stroll

У	гай	на	долину.
U	haj	na	dolynu.
In	the grove	in	the valley.

І	вийшов	до	неї
I	vyjshov	do	nejі
And	came out	to	her

З	зеленого	гаю
Z	zelenoho	haju
From	the green	grove

Козак	молоденький;
Kozak	moloden'kyj;
A Cossack	young;

Цілує,	вітає,
Tsiluje,	vitaje,
Kisses,	greetс,

І	йдуть	по	долині,
I	jduť	po	dolyni,
And	[they] go	along	the valley,

І	йдучи	співають.
I	jduchy	spivajut'.
And	walking	[they] sing.

Як	діточок	двоє,
Jak	ditochok	dvoje,
Like	children	two,

Під	тую	калину
Pid	tuju	kalynu
Under	that	viburnum bush

Прийшли,	посідали
Pryjshly,	posidaly
[They] came,	sat down

І	поцілувались.
І	potsiluvalys'.
And	kissed.

Якого ж	ми	раю
Jakoho zh	my	raju
What kind	we	paradise

У	Бога	благаєм?
U	Boha	blahajem?
Of	God	implore?